

MAKAMASTANÁ

Litutunakú tlawakgolh uma xalimakgatsokgni tutunakú xlakata tlan nataktumí xatatsokgni tutunakú, chunalitúm chu tipatúm talakgtsokgkin akxni natsokgkán, xlakata akxni katiwá nalikgalhtawakgá uma talakgtsokgkin tlan na'akgatakgsa.

Uma wankgolh xamapakgsinanín makgalhtawakgenanin akxni takilhstukulh xtaskujutkán chu uma xpalakata natalakgachixkuwí xtakatsin litutunakú, tlan namachiwiniyaw xpalakata xamakgalhtawakgenanin limakxtum nalakgachixkuwiyaw xtakatsin xamakgan lakgkgolun.

Lata makgasá namá litutunakú tamatsukilh talakkaxtlawá lata ama tatsokgnán. Wa chi amá xlawán tamakgstokglhi nak xlakatin chichiní, Amixtlán, Kkgampalhuwachuchut, ixli'akgkawitu chu ixli'akgkutúy kilhtamaku ixli'akgtati papá ixtlawama tatitaman akgtutukitsispuxam atatipuxamatutu kata (1983). Ixkatsikán talipuwalh, nachuná tatsukulh tatamakxtumí, alistalh kata, kata tamakgstokgkgolh lakalhuwa kachikin, xpalakata natalakkaxtlawa xatatsokgni kintachiwinkan. Pulana kmakilhtsukiw nak Sabanas de Xalostoc, Coxquihui, Veracruz, puxamatutu, puxamatati chu puxamakitsis, akkaw papá, ixtlawama kitsistaman akgtutu kata (2003), anta lhalh nak Kgoyum, Kgampalhuwachuchut; tuy, tutu chu tati chichiní, akgtúy papá ixtlawama kitsistaman kitsiskata (2005). Coxquihui Veracruz, kutuy, kututu chu kutati kilhtamaku, xli'akgtujun papá, kitsistaman akgchaxán kata (2006) akxni titastokgpaw.

Xlakatin chichiní (Mirasol), Amixtlán Puebla; puxamatsayan, puxamanajatsa, puxamakaw chu puxamakawitu, kaw papá, kitsistaman tujun kata (2007).

Tsakatkiwi (El Volador), Papantla, Veracruz; kuchaxan, kutujun, kutsayan chu kunajatsa akgtujun papá, kitsistaman tsayan kata (2008) chu nak Kalhkuyun; chaxan, tujun, tsayan,

najatsa chu kaw chichiní ixli'akgkutuy papá, kitsistaman akgtsayan kata (2008).

Kalhkuyun (Ciudad de México) tamakxtumipalaw tujun, tsayan, najatsa chu kaw kilhtamakú; akgkutúy papá kitsistaman tsayan kata (2008). Nachunalitum tamakxtumipalaw pulataman Kakuxapun (Nuevo Ojital), Papantla, Veracruz; akgkuchaxan kilhtamaku ixli'akgtutu papá, kitsistaman akgnajatsa kata (2009). Kgalhkgalhilh kilhtamaku, tamakxtumiw anta nak kachikin Pantepec, Puebla, akgkuchaxán chu akgkutujún chichiní, kitsistaman najatsa kata (2009). Ancha litum kilhtamaku tamakgstokgpalachaw, nak xkachikin Zihuateutla, Puebla, xlitsayan, xlinajatsa chu xli'akgkaw chichiní, ixliakgtutu papá, kitsis taman kaw kata. Nachunalitum tamakgstokgwi kkachikin Xalapa, Veracruz; chaxan, tujun, tsayan chu najatsa chichiní ixliakgtsayan papá, kitsistaman akgkaw kata (2010).

Alistalhlitum litamakgstokgwipalaw nak Acapulco, Guerrero, puxamatati, puxamakitsis, puxamachaxan, puxamatujun, puxamatsayan chu puxamanajatsa kilhtamaku akgkawitu papá, kitsistaman kawitu kata (2011). Uma kata kitsistaman akgkukitsis kata (2015) nak tlanka pukgalhtawakga (Universidad Intercultural del Estado de Puebla), Lipuntahuaca, Huehuetla, Puebla, anta ixli'akgkaw papá; puxamatutu, puxamatati chu puxamakitsis, nachuná akgkawitu papá, puxam, puxamatum chu puxamatúy, ktutiyapalaw uma tachiwín ixpalakata nakmakgatsiyaw xatatsokgni kintachiwinkan.

Nak pulatam Pueblillo, tapakgsi nak kachikin Papantla, Veracruz, tamakxtumikgolh litutunakú xpalakata talichiwinalh xalimakgatsokgni tutunakú xlakata tanks natalakkaxtlaway xalimapakgsin talitsokgni, tamakgstokgka xlikgalhkitsis chu xlikgalhchaxan akgkutúy papá tlawama kata akgkitsistaman akgkukitsis kata (2015), nak pukgalhtawakga xatipatum tachiwin wanikan “Makgalhtawakgená Eleuterio Bernabe Zepeta”.

Ixlikggalthkututu kilhtamakú, xliakgkutiy papá 2015, tastokgpalaw ixpalakata kintachiwinkan Tutunakú makgstitumiyaw anta klawaw nak pukgalhtawakga “Xasasti Kilhtamaku” anta tatakgsa pulataman aktsu kachikin “José Joaquín Fernández de Lizardi” tapakgsi nak Papantla, Veracruz.

Lata makgatunu tamakgstokglihi talichiwinalh la tlan natatanksa xatatsokgni xatachiwín tutunakú. Pula mamakgstokgka tatsokgni nemá pulakatunu pulataman ixtamaklakaskimanalh, alistalh laksakka neje tsokgni tlakg tlan mininí xatachiwín tutunakú. Lata lakstilhkgoka tatsokgni kalaksakka tsokgni nemá liwakg tlan maklakaskinkán nak xatatsokgni xatachiwín tutunakú. Akxni ixlaksakxtumaka tsokgni tawi xata'akglhuwit nak tsalanksni / r / chu / l /, xlakata tlan natatanksa taskujut, tlawáka taputsán nak lakalhuwa pulataman xatutunakú nemá tapakgsí nak Puebla chu nak Veracruz. Namá taputsán ma'akgtanksanalh xlakata tsalanksni / r / ama tatsokga chu ama talhka xatsokgni.

Wa amá xalimakgatsokgni tutunakú nema wix lagkchanitán, paks tutunakú xalak Puebla chu xalak Veracruz; talakkaxtlawalh. Ja'e limakgatsokgni paks namaklakaskinkán akxni natsokgnankan nak tutunakú.

Kkaskiniyán kiliputumkan litutunakú, ana wixinan mapakgsinanín kamaklakaskintit xalimakgatsokgni litutunakú akxni natsokgnanatit xlakata tlan namakgpuntumiyatit, namawaxkaniyatit chu namatliwekgllhatit, mintatsokgnikán; taskiní xlakata kanixniwá natsokgnanaw.

Wa uma talakgstokgkin tatlawalh xlakata lanlhá nalitatsokga chu tawanima makgalhtawakgenanín, tlanka lakgtsokgkinanín, akgchuwinanín, nalakapastakkgoy lanlhá naliskujkgoy xlakata namatlawekglhaw kintachuwinkan chu kintatsokgnikan, katsiyaw wa kintaskujutkan, nachan kilhtamakú xliakgpalit xlakata namasastiyaw tlan tapuwan.

MA'AKXKATSINÁ

Litutunakú tlawakgolh je'e taskujut xlakata tlan nata'akgtumí xatatsokgni tutunakú chu tipatúm tsokgni namaklakaskikán akxni natsokgnankán xlakata akxni katiwá nalikgalhtawakgá tatsokgni tlan namakgachakgxí. Nachuná mininí namalhuwikán, namatlanikán chu namakgpuntumikán tatsokgni nak pukgalhtawakga chu nak pulataman xlakata paks tachixkuwit nata'akxila xatatsokgni tutunakú.

Ixlitlawatkán mapakgsinanín natalakgachixkuwí ixtachiwinkán litutunakú, chu akxni natawan tu talipuwán nak xatakgalhchiwín, nachuná nak xatatsokgni xlakata nakgantaxtu la wan limapakgsín xatachiwín.

Nachunalitúm paks makgalhtawakgenanín kalakgchán tamaskgalalí laktús kamán, wa chi ama ixlimasitkán la tsokgnankán nachuná la kgalhtawakgakán nak xatachiwín Tutunakú. Namá xalimakgatsokgni Tutunakú kilhmaktutu lilakgnú:

- Xatsokgni chu xatalhkán la namaklakaskinkán tsokgni
- Ixlikaxyawatkán tatsokgni
- Xatatsokgni tachiwín

Ixlimatliwekglhni taskujut lichiwínán la laksakka tipatunu tsokgni chu tuku ixlakata limakatika. Nachunalitúm wan xlakata tunu la lipulá takgalhchiwín chu tunu la lipulá tatsokgni, xlakata nakgalhí litliwekge tapuwán kamakatika ixtapuwankán lakgkgonon chu xaputsananín xatachiwín tutunakú.

Xapulaktúm lichiwinanka anta wan la akglit tsokgni laksakka xlakata tlan natatsokga xatachiwín tutunakú, nachunalitúm lichiwínán la maklakaskinkán akgtatunu tsokgni chu talhkanit xali'akxilhtín la litsokgnankán akgtatunu tsokgni.

Ixlikaxyawatkán tatsokgni nemá lichiwínán xatsakglhni, xa'aktsijit, xalimamakxtumin chu makgapitsin ixlikaxyawatkán tatsokgni. Namaklakaskina xpalakata nikula nakgatakgsá. Ixlikaxyawatkán tatsokgni taxtuchá lata tlawakán tipalhuwa xatatsokgni chu akxilhwi taskiní xpalakata natatanksa kintapuwanan.

Xatatsokgni tachiwín kinkawaniyán akxni akgtúm tapuwán natatsokgá xatixtúm usu xatapitsín, nachuntsá xatasakuatachiwín tu nataskiní.

Akxni namaklakaskiná xatatsokgni kintachiwinkán xpalakata kintamakchiknikán kintapuwanan natatsokgnán chu nakamalakpuwaní lata tu anankgó nak kintakatsinkán, xlakata namatlaniyá kilatamatkán. Taskiní namaklakaskiná xatatsokgni kintachiwinkán nak pukgalhtawakga chu kaniniwá chuxalha.

Kintatsokgnikán taskiní xlakata nawaná tu lakpuwaná, lakapastaknaná, makglhkatsiyá, lipuwaná chu tu maklakaskiná. Nachuná kintatsokgnikán namatlewekglhá xatamaklakaskin kintachiwinkán.

Kintamakchiknikán

Makagapitsi xaputaputsananin tachiwín tawan xlakata ixtukuwiní tutunakú minachá nak xatachiwín xanahualh (mexica), wanputún chixkuwín xalak kachichitiatni chu makgapitsín xaputsananín tawán xlakata ixtukuwiní Tutunakú litalakkaxwalín xatamakxtumitachiwín “tutu” chu “nakú” wanputun chixkú xa'akgtutu nakú. Uma talakpuwan tatatiyani ixlakata litutunakú ixtakgalhí lakatutu ixpulakgachixkuwinkán nema tawalana nak Yohualichan, Cempoala chu Tajín.

Ixpulatamankán litutunakú talawilanalh nak ixakpun Puebla, Veracruz chu Hidalgo. Wan Chenaut¹ ixlakata

¹Nelly chu Palerm, Victoria Chenaut lakatiyanit xtapuwan (1995). *Xamakgan tasokgni*

makgantsa ixlitsuná xpulatamankan litutunakú ixkicha'an nak ixakgalhtuchokgo Cazones, Veracruz, la Antigua chu ixkichán ixkilhtún Pupunú (Golfo de México), nachuná ixkitapakgta nak Pahuatlán, Zacatlán, Jalacingo chu Xalapa chu xatapukín xakata 1940, wan ixlakata xpulatamán litutunakú mitsinajálh ixlakata talaktanulh xtalakapastaknikán luwanán tatitsuwilh chu tatamakgxtakgli lakatitsuntin pulataman xalak Xalapa chu Misantla, nachuná tilamakgolhku nak Puebla chu pakgan ixkilhtun Pupunú (Golfo de México), Cazones chu nak Tecolutla, Veracruz.

Litutunakú kalilakgapaskán xlakata lata makgasá takgantaya chu talikgawa ixtapuwankán, chuna wan Victoria Chenaut:²

Litutunakú makglhuwa talakaputakilh luwanan nema xtamapakgsinan xpalakata lata tuxtamakgala snun aktsu ixkaxokgonikan chu xlanan tapalaxla kxokgokgoy tu xtamawakgoy.

Wa xaluwan mapakgsinanin nitamatlanilh, wa chi kaputlakgaxtuka niku xlamakgo.

Kintamakchiknikán xankgalh tapakgtanunít nak pulanikni xpalakata talikgawalh lanka kinpulatamankán México, lanchu wan xatatsokgni xataputsán CDI, “Ixtlawamacha akgtatitaman akgtúy kitsis puxum kata tamakgpakgtanulh nak pulanikni chu akgpuxkunanchá Serafin Olarte”

Kintamakchiknikán nak akgkitsistaman a'akgwak kata (2010), ixlakalkhkwilaná pulatamán wanikán Instituto Nacional de Estadística y Geografía, litutunakú nak xpulatamán wilaka

Ixpulaman Kalhkuyunin. Tutunaku tiku kgoskgoy xalak makgan xix.

²Chenaut, Victoria: *Litutunaku xalak Veracruz: Pulataman, Takatsin chu Latamananin.*

tutumpuxama tsayan tachiwín anan nak Kalhkuyun, akinin litutunakú ixkilhwaktsayán yananchaw chiwananin 252,056 wanti takgalhí xakgkisis kata chu xaliwaká.

Ixpulatamankán

Wan amá kgoló putsaná Alfonso Medellín xlakata litutunakú talamana pakgan nak ixakpún ixkilhwakachá nak kgalhtuchokgo Cazes, pakgan nak ixtampaján ixkilhwakachá nak kgalhtuchokgo Papaloapan, pakgan nak ixlitsankgán ixkilhwakayachá nak Acatlán de Pérez xalak Oaxaca, nachuná ixkilhwakayachá nak xakpun kasipijni Kgampalhuwachut. Chiyu litutunakú nachuná ixakpún Veracruz chu nak ixkilhtún Pupunú (Golfo de México).

Nak akgkistsistaman akgkisis kata (2005), ixlakkalkawilaná pulatamán wanikán Instituto Nacional de Estadística y Geografía litutunakú, wi 367,728 kinatalankán. Nak xlaktsu ixkachikín Kgampalhuwachuchut anta ni liwa chiwinankán Tutunakú wa uma pulatamán: Ahuacatlán, Amixtlán, Camocuautla, Caxhuacán, Coatepec, Hermenegildo Galeana, Huehuetla, Huauchinango, Hueytlalpan, Ignacio Allende, Itepec, Jalpan, Jopala, Jonotla, Olintla, Pantepec, San Felipe Tepatlán, Tepango [de Rodríguez], Tepetzintla, Tlacuilotepec, Tuzamapan de Galeana, Zacatlán, Zapotitlán [de Méndez], Zihuateutla, Zongozotla chu Zoquiapan. Nak pulatamán Veracruz, nak laktsu ixkachikín anta ni liwa chiwinankán Tutunakú wa uma pulatamán: Cazes, Coahuatlán, Coatzintla, Coxquihui, Coyutla, Chumatlán, Espinal, Filomeno Mata, Mecatlán, Gutiérrez Zamora, Papantla [de Olarte], Tecolutla, Tihuatlán, Zozocolco de Hidalgo,

nachiwinankán ixtampaján Veracruz, nak Uxpanapa, Las
Choapas, Ixhuatlán de Madero chu makgapitsín pulatamán
nak Misantla.³

Makgapitsin xaputaputsananin tachiwín tawan xlakata
xtukuwiní Tutunakú minachá nak xatachiwín xanahualh
(mexica) wanputún chixkuwín xalakkachichi tiyatni chu
makgapitsín xaputsananín tawán xlakata xtukuwiní Tutunakú
litalakkaxwalín xatamakxtumitachiwín “tutu” chu “naku”
wanputun chixkú xa'akgtutu nakú. Uma talakpuwan tatatiyani
xlakata litutunakú xtakgalhí lakatutu xpulakgachixkuwinkán
nema tawalana nak Yohualichan, Cempoala y el Tajín.

Chu nawanpalakán ixlakata nawanputúm totonacatl
(Tutunakú), tototl wanputúm “spitu usu chawilá” chu
nacatl “liwat” wanputúm “xaliwat chawilá” kgalhi tipatúy
xalimakgachakgxin, pula “lakapuwán chixku” chu la akgtúy
tapuwan “kaksua chixku”.

³Tawan xlakata walakholh laktsu kachikin nak pulataman Hidalgo, anta niku tipalhuwa
tachiwinan (Tepehua, Tutunakú chu Luwana tachiwin).

La makaksanan

Litakaxtlawat aksanat	Takgalhstok gat		Akgapuwichichi chi		Akgapupalh a	
	Makaksana	Tsokgni	Makaksana	Tsokgni	Makaksana	Tsokgni
Pankgtaxtut	/p/	p	/t/	t		
Lakgachokgoxtut			/s/	s	/š/	x
Pankgchokgoxtut			/tʃ/	ts	/č/	ch
Kinkasuxtut	/m/	m	/n/	n		
Kilhpataxtut						
Kgatapa			/l/	l		
Tsilinkswa			/lh/	lh		
Kgalhkgestokgni			/r/	r		
Pankgtaxtut	/w/	w				

1. XATSOKGNI CHU XATALHKÁN LA NAMAKLAKASKINKÁN TSOKGNI CHU XMAKAKSANAT

Xatachiwin tutunakú kgalhi tipalhuwa makaksanat, litamakxtumi puxamatutu makaksanan litapitsi akgkutsayan kgalhstokgatsokgni chu akgkisis kgalhkgeni'atsokgni. Ja'e xmasuy li'akxilhtit nikula tamaklakaskin xtatsokgni chu xatalhkan.

tachiwin tutunakú¹

Akgapusatakgt kgat		Akgaputsatat t		Tankgepatsatat tatat		Pixlakgchaw	
Makaksana	Tsokgni	Makaksana	Tsokgni	Makaksana	Tsokgni	Makaksana	Tsokgni
		/k/	k	/q/	kg	/ɣ/	'
		/x/	j				
/λ/	tl						
/y/	y						

¹Talipawanit ixtaskujut Levy, Paulette. (1987)

Likilhtsukut aktsanat Litakaxtlawat Aksanat	Lakatia		Punan		Tankgen	
	Makaksana	Tsokgni	Makaksana	Tsokgni	Makaksana	Tsokgni
Talhman	i, i:, i [?] , i: [?]	i			u, u:, u ?, u: [?]	u
Itat						
Tutsu			a, a:, a ?, a: [?]	a		

Kgalhkgeni'atsokgni Xla Tutunakú²

Kintatsokgnikan xman tamaklakaskin akgkitsis kgalhkgeni'atsokgni akxni natatsokgnan, xman axkni nachiwinkán natamaklakaskín tipatati kgalhkgeni'atsokgni.

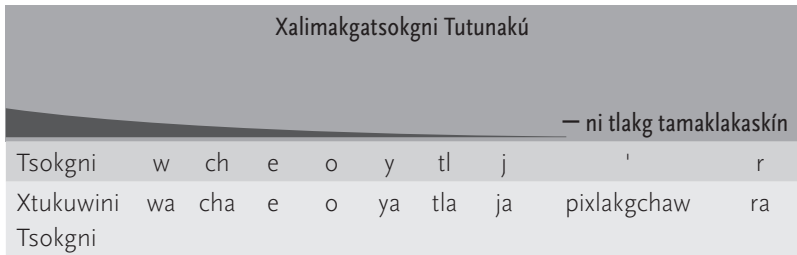
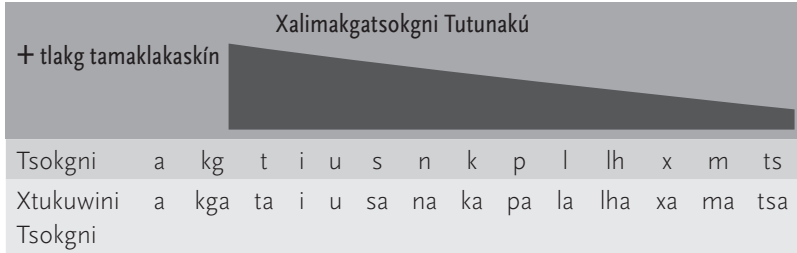
- laktsu kgalkgeni'atsokgni
- laklhman kgalhkgeni'atsokgni
- laktsu kgalhkgeni'atsokgni chu xapixlagchaw
- laklhman kgalhkgeni'atsokgni chu xapixlagchaw

Nachuná kwanaw tsankgay xatakgalhtawakga chu xataputsán xamakaksanán kgalhkgeni'atsokgni xlakata nakatsiya latipalit kgalhkgeni'atsokgni wi nak kintachiwinkán tutunakú. Wa uma xpalakata litatsokga akgtum kgalhgeni'atsokgni tamaklakaskin akgtati xamakaksanat kgalhkgeni'atsokgni. Nak xalimakgatsokgni kintachiwinkán maklakaskinaw kgalhkgeni'atsokgni / e / chu / o / wa nama xpalakata tamaklakaskin akgkitsis kgalhkgeni'atsokgni.

² Talipawanit ixtaskujut Levy, Paulette. (1987)

Xalakata namatanksayaw la na'an litsokgni, nak xalimakgatsokgni tutunakú la kakxilhwi la tamaklakaskinkán akgatunu tsokgni chu lhkanika xtukuwini akgatunu tsokgni.

Li'axilhwi la lanit:



Lantla tamaklakaskinkgoy uymá litsokgni

Lantla tamaklakaskinkgoy, chu xatatixtumit litsokgni tamasiyú lantla natsokgkán tipatunu tachiwín.

Tsokgni a

Tsokgni a xman makgtúm makaksanán / a /. Uma tsokgni tasiyú nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

akalukut, akgalokgot, alh, amá, anu, astán, axkut, aymá, asiwit, akgxtán, an.

Ixitat

jaka, kalhkuyatni, kgawít, lama, lhakgat, makán, napa, palhka, sakgsi, pútama, tlajaya, tsatsaná, wati, xanat, yastá, tatanu, talá, malhat, chakalh, pasma.

Ixlíspuṭni

cha, suja, xakga, tsaláy, palha, kama, papá, kgosa, lhtukita, tlakgtla, xuwa, jaxa, staya, kana, snapapa, chawilá, puwá, kukata, akgxakga, skgata.

Tsokgni kg

Tsokgni kg xman makgtúm makaksanán / **kg** /. Uma tsokgni maklakaskinkan nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlíspuṭni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

kgala, kgalasni, kgalat, kgama, kgalhni, kgalhwat, kgalhtunit, kgestín, kgeskgen, kgetsú, kgoxkgewa, kgnosni, kgoló, kgokgo.

Ixitat

tokgoxo, mokgot, makgot, makgat, akghaxán, lakgchiwit, lakgchilix, pokgchi, pakgkana, lakgkuxtú, pakgkutúy, lakgkutuwayán, ta'akghuwit, makghuwa, akghhchú, akghhtakge, akghhgoma, tasakgni, pankgnalh, pakgnajatsa, takgnu, lakgstaw, akgstítúm, sakgsiwat, akgsuyut, akgtúm, akgtokgokgé, akgtokgóstapu, pakgxwiki, makgxwa, pakgxwat, takgxa.

Ixlísputni

lh patekg, akgachokg, xpipilekg, patokgtokg.

Tsokgni t

Tsokgni t xman makgtúm makaksanán / t /. Uma maklakaskinkán nak xlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

táskuyu, tiwat, tokgnó, tukay, tastunut, talá, tatanu, tatunu, talhalhat, taskgaw, tilimpu, taxtikat, tamaktin, taxtunú, takuxtu, tapawa, takgalhin, taxkat, tijya, tuwán, tuxtukulut, tawá, tapixnu, takganu, titíy.

Ixitat

pataxtú, lutekge, akchitkiwi, aksitná, lutwa, chitwa, sití, skiti, puxpattan, púskiti, pútaju, pútama, skití, lixtukun.

Ixlísputni

tsumát, sakgat, tsakgat, tsikit, tiyat, chujut, makgat, mokgot, pakglhat, xkgapat, skitit, xtikat, lhakgat.

Tsokgni i

Tsokgni i xman makgtúm makaksanán / i /. Uma tsalanksni makaksanán nak ixilikilhtsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

i, ilh, itat, ixtalá, ixlá, ixchik, ixtsumát, ima.

Ixitat

chiwix, jin, kilhtín, lin, lhita, mima, nipsa, simakgat, tilimpu, tantlín, tsikan, wikilit, chichí, sitsí, tsitsi xikí, xipa, xintilh, pinini, sipi, chixit, pixi, likxkit, ninín, xiwit.

Ixlíspuṭni

kgachí, tatlají, chikí, skgolí, skatí, ni, pipí, tasí, patí, tli, katsí, stiwi, paxí, maní, kgalhni, tasakgni, tsokgosni, paxni, kuxi, kgaxi, akgálasni, skiti, puklhni, sipi, pilhi.

Tsokgni u

Tsokgni **u** xman makgtúm makaksanán / **u** /. Uma tsalanksni takgaxmata nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlíspuṭni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

ukú, umá, un, uxpi, uyá, ukum, uxu.

Ixitat

chukú, júklhkaka, kúxapu, luwán, lhuku, musú, sun, tuxtukulut, kukata, kuxmún, puskát, puntsú, puwá, mun, xun, xukut, tuxuwa, xuwa, mustulut, muksún, pusikulán, tujun, tsumát.

Ixlíspuṭni

chu, pujú, kilhtamakú, kgolulu, talhu, mujú, munú, pupú, masputú, luxu, skuyú, ju'u, tuku staku, tsutsú.

Natatsokga **u** akxni akxtum ta'an tunu kgalhkgeni'atsokgni chu ni tapitsí tachiwín, la wi nak masúy: *lijikua, sakuá, kuentaja, jikuán, makuán, pekua.*

Tsokgni s

Tsokgni **s** xman makgtúm makaksanán / **s** /. Uma maklakaskinkán nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

sasán, sekgna, sipi, skaw, skgokgo, slamá, smaján, snapapa, sokg, spinjwa, stakaka, suki, swajwa, sakgat, sapapa, suja, siján, stapu, staná, stalá, stalhka, sen, sun, skití, skgata, skgatán.

Ixitat

lasasa, lisiwin, taskín, pasma, tantsasnat, takgosón, taspuyún, listat, lakgatsusut, tukswa, tastunut, lasma, puskgolh, tasama, puskat, muksún, puksa, tsokgosni.

Ixlísputni

akgatsas, pisis, kuwas, paks, aks, makgas, tuks.

Tsokgni n

Tsokgni **n** makgtúy makaksanán / **n** / chu / **m** /. Uma litsokgni maklakaskinkán nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

napa, neje, nikulá, nokglha, namá, nakú, nin, ninín, nikxni, nika, ni, napájkíwi, niku, nawaxa, nanú.

Ixitat

chana, chaná, kgánchichi, linekgen, lanika, matanku, pinkswa, tánggolo, tanlasa, kantiyán, tantlín, puntsú, nunú, tankya, pakganat, snunkut, snapapa, snakgé, snokga, monkgxnó.

Ixlísputni

ta'án, takgén, tantín, mokgón, lhtukún, mun, xun, tantún, stimún, sun, makxpán, chaxpán, kgon, kgan, lan, lin, tlan, tlin, pin, jin, siján, akgxtán, xtan, chin, chun, chan, ligaman.

Putúm tachiwín tuku litakgaxmatá / **m** / nalitsokgkán **n**. Nama wi nak masuy:

Akxni chiwinankán wankán limimbara chuné ama tsokgkán
liminpalá

Akxni chiwinankán wankán chimbara chuné ama tsokgkán
chinpalá.

Akxni chiwinankán wankán ambara chuné ama tsokgkán
anpalá.

Tsokgni k

Tsokgni **k** makgtúy makaksanán: / **k** / chu / **g** /. Kaxman k nalitsokgkán putum tachiwín tu litakgaxmata uma akgtúy tsalanksni.

Uma tsokgni namaklakaskinkán nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

kamán, kilhtín, kukata, kuká, kuku, kuxi, kilhni, kana, kaní, kalukutni, kuxtú, kúlulu, kixix, kila, kilhtamakú, kiwi, kaxtilanchaw, kujut, kun, kaxtlawá, katla, kakiwín, kapinin, katukuxtu, kastapun.

Ixitat

makán, lakchaján, makí, malaknú, aktlinklhwa, maktsú, lakán, lukut, akán, saka, tsikit, chukú, smukuku, sukuku, uku, lhmukuku, makutú, tuku, tukay, chiki, takí, maki, xiki, skití, xkijit.

lxlísputni

mayak, matluk, xunik.

Tsokgni **k** makgtúy tsokgkan akxni tlawaná litsukuy **k**,
limawakakán akgtúm **k-** tu kinkawaniputunán pi watiyá
lichiwinamaka tiku chiwinama, nachuná tiku tachiwinamana.

<i>kuxtú</i>	<i>kkuxtú</i>	<i>kkuxtuyaw</i>
<i>kuká</i>	<i>kkuká</i>	<i>kkukayaw</i>
<i>kaxtlawá</i>	<i>kkaxtlawá</i>	<i>kkaxtlawayaw</i>

Nachuná nalay akxni natatsokga tlawaná tuku nitalitsukúy **k**,
mapulinikán **k** nema wanputún pi akit usu akinán tlawayaw
tuku talichiwinama.

<i>chapá</i>	<i>kchapá</i>
<i>sunú</i>	<i>ksunú</i>
<i>tsuka</i>	<i>ktsuka</i>

Tsokgni **k** akan akxtúm ta'án **kg** malakgnú tachiwín lama:

stakkgóy
sakkgóy

Litsokgkán **k** putúm tachiwín niku litakgaxmata **g**, la uma limasiyún:

Akxni chiwinankan wankán langa chuné ama tatsokga
lanka
Akxni chiwinankan wankán pulanga chuné ama tatsokga
pulanka
Akxni chiwinankan wankán chalanga chuné ama tatsokga
chalanka

Tsokgni p

Tsokgni **p** litsokgkán tipatúy tsalanksni / **p** / chu / **b** /.
Xali'akxilhtit:

Litatsokga **p** umakgólh tachiwín:

Ixlitsukut

pátsaya, pija, pokge, puput, paxni, pakga, pupunú, puwá, puxtilan, pasma, papá, pukatam, púlaklha, puskuyun, pumapakgsin, pulakgaxokgon, puxpatan, puxnimat, palhma, pakghat, pilisalh, puxkga.

Ixitat

tapán, tapixnu, tipjú, skupma, kapsnat, chupti, slipwa, lhpatni, lh paw, sputa, spatakga, nipxi, spilili, tampín, tampún, sipi, sapapa, sapuku, snapapa, spopokgo, chapá.

Ixlísputni

xulup, kgalhchup, ximpip, kgantsup, makganpup.

Litatsokga **p** ni wankan / **b** / la chu:

Wankán ambara wan pi natatsokga *anpalá*
Wankán chimbara wan pi natatsokga *chinpalá*
Wankán kgambatu wan pi natatsokga *kganpatu*
Wankán bujnama wan pi natatsokga *pujnama*

Natatsokga pulana **n** alistalh **p** xapalakata natalakgachixkuwí
xtankgaxekg tachiwín.

Tsokgni I

Tsokgni I xman makgtúm makaksanán / I /. Uma maklakaskinkán nak ixlitsukut chu nak ixitat, ni akxni li'akgasputa tachiwín, litalakgpali I. Xali'akxilhtit:

Nalitsokgkán tachiwín I

Ixlilikhtsukut

lapanit, liwa, lokgo, lukut, lan, laxix, lakán, luxu, luwán, luwaxit, luwa, likxkit, likán, lijikua, lipaxaw, lixkajnit, li'it, lilhtanpan, lakga, lakgasut, lakgastapu, lakapala, lakapulá, lilekg, lonkga.

Ixitat

stili, kúlulu, akalukut, chalawa, skgalala, chawilá, skulujwa, kgoló, kgela, xalu, xkulí, chali, tachula, talakganu, talakgapasni, talá, tulanka, sikulán, tala, jilí, jalanat, kgalat.

Tsokgni I wilikán akxni akxtúm taláy **Ih**: *kilhlín, kilhlán, kilhlanka.*

Tsokgni Ih

Tsokgni Ih xman makgtúm makaksanán / Ih /. Uma maklakaskinkán nak ixlilikhtsukut, nak ixitat chu nak ixlíspuṭni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

Ihakat, Ihekge, Ihita, Ihkukuku, Ihkgalí, Ihmonkga, Ihokgokgo, Ihpaw, Ihtawat, Ihuku, Ihwika, Ihkgonkga, Ihuwa, Ihkgata, Ihmán, Ihtuja, Ihkuyat, Ihka, Ihtatá, Ihpilili.

Ixitat

malhat, pakglhcha, kgalhén, palhita, stilhjú, stalhka, akglhkgoma, tilha, palhma, puklhni, talhpán, kgalhsiwí, kilhtún, kilhtlán, kgalhtsán, pulhú, kgalhwat, kgalhxkgajma, pukilhyaw, talhtsi.

Ixlísputni

tsalh, xekgelh, makgalh, puskgolh, skulh, xokgolh, xulh, walh, pilisalh, tsutsulh, tasalh, tsililh, tsalalh.

Anta ixtamakxtumit tachiwín, wa ixtankgaxekg akxní
li'akgalhsputa **lh** nalitsokgkán **lh** chu tama tu litsukúy tsokgni **l**
nalitsokgkán **l**. Ixlimasiykán: *kilhlanka, kilhlasa.*

Tsokgni x

Tsokgni **x** xman makgtúm makaksanán / **x** /. Uma tsalanksni
tagxamata nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín.
Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

xawat, xekgelh, xixxi, xkita, xlikana, xmutwa, xnekgwa, xokge, xpalakga, xtitwa, xunik, xwati, xintilh, xukut, xuwa, xankgat, xiwit, xipa, xamá, xalu, xikí, xkaki, xkuta, xkití, xtilan.

Ixitat

chaxa, pukuxi, talaxkga, kuxmún, puxni, tokgoxo, lixpatan, kuxi, líxwikni, tuxuwa, paxawá, makgxwa, chixit, paxkí, maxkí, muxtú, kaxlá, pakgxwat, taxtunú, taxkat.

Ixlísputni

kixix, pulux, axux, chiwix, laxux, wakax, lakgchilix.

Tsokgni m

Tsokgni **m** xman makgtúm makaksanán / **m** /. Uma maklakaskinkán nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlíspuṭni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

manta, me, milá, mun, makán, maxanán, mixinán, muxni, másakge, makgasakgat, makgxwa, mitsi, matluk, malhat, malhkuyú, maxkutiná, muxtú, makni, muntsaya, makastakat.

Ixitat

kamán, kilhmín, chamún, smaján, smukuku, lhman, talhmán, smaní, smomokgo, kgama, tlamank, lumixwa, kuxmún, tatimulu, smalankgán, smilí, xamá, kgama, pumalhku.

Ixlíspuṭni

kam, tsilím, pilam, pum, kalám, tatukam, pulum, kgolom, xkgam, puxúm, akgpuxám, putúm.

Tsokgni ts

Tsokgni **ts** xman makgtúm makaksanán / **ts** /. Uma tsalanksni takgaxmata nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlíspuṭni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

tsakat, tsekg, tsisa, tsokgot, tsumát, tsujmit, tsutsú, tsukú, tsulú, tsiktsi, tsikit, tsilím, tsiswán, tsinksa, tsiná, tsapá, tsapakga, tsakgat, tsutsokgo, tsatsaná, tsan, tsakgsá, tsinat.

Ixitat

tatsán, tsitsekge, tsitsi, lakatsú, patsú, pátsaya, putsikin, mátsaya,

putsaya, kgalhtsankgá, puntsú, tutsú, katsisní, katsán, putsán, putsaná, kgatsankgá, kgatsupa, akgtsis, akgtsisatnán.

Ixlísputni

pits, pats, mats, kapits, puts, kits

Tsokgni w

Tsokgni w makaksanán la / w /. Chune ama tatsokga:

Uma tsalanksni takgaxmata nak xlistsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Chune ama tatsokga. Xali'akxilhit:

Ixlitsukut

wati, wápapa, wekgne, wikilit, wa, wi, wix, wixín, witsí, walhá, waná, wintlíja, waxa, waxná, walhtakget.

Ixítat

lhtawat, xtiwegwat, asiwit, skawawa, xuwa, tuxuwa, tawá, puwá, tlawá, malakchawá, pachawá, tachiwín, puchiwín, pawá, kgawá, chawá, chiwix, chawaná, paxawá, pichawa, puchiwín, kgawasa, chiwinán.

Ixlísputnih

lhpaw, chaw, skaw, tasiw, pukilhyaw, akgkaw, taskgaw, xkaw, ka'aw.

- Tachiwín nema talitsuku w, la achu: wa, wi, waxa, walí akxni talichiwinán xlawán xaleksto chu akxni xalipokgtum, piwa tsokgni ama talitsuku tachiwín la achu: *kwa, kwi, kwaxa, kwalí nachuná xamakgapitsi kwaw, kwilanaw, kwaxaw, kwaliw.*

- Akxni talakgnú sasti tachiwín nemá makxtúm lay akgtúy tachiwín chu xlawán tachiwín lisputa **k** la achu sak-xa'akgtúm litsukú **w** chuná ama tatsokga: *sakwa, lakwi, lakwitsi, lakwaxa*.
- Tachiwín nemá talín tsalanksni kgalhkgeni'atsokgni **u** chu ixpaxtún **k**, ama tatsokga: *paxkua, tasakua, sakuá, pikuán, makuán, limakuán, lakastakuán*. Li'ukxilhtit: *lakuán kuxi*.
- Tachiwín nemá talín tsalanksni **b** la achu asibit, taba, bati chu xamakgapitsi ama talitsokga tsokgni **w**, chu litlawat: *asiwit, tawá, wati*.
- Tachiwín nema wan *liba, chubá* (Tepango de Rodríguez, Puebla) ama tatsokga *liwa, chuná*

Tsokgni ch

Tsokgni **ch** xman makgtúm makaksanán / **ch** /. Uma tsokgni tasiyú nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Xlitsukut

chawilá, chakgat, chípala, chuchokgo, chujut, chaxpán, chichí, chichiní, chuchut, chawat, chakganá, chaw, chankán, chaxa, chiki, chaján, chun, chin, chan.

Ixitat

tachanán, chichekg, puchiná, kichalh, puchit, puchut, puchiwa, tachalí, tachula.

Ixlísputni

kganpich, mich, pach, puch.

Tsokgni e

Tsokgni e xman makgtúm makaksanán / e /. Uma tsalanksni ni lu maklakaskinkán xpalakata ni lakgpali tuku wamputún katuwa tachiwín. Analh talakkaxlán natsokgkán xpalakata lakgachunin namaklakaskinkán, akxni natatatsokgkán: / **kg** / , / **lh** / , kalakgachunín ta'án a makgapitsán tsalanksni. Uma tsokgni tasiyú nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

eje, e'e.

Ixitat

kgela, sen, tliwekga, wekgna, xekgelh, je'e, kgalhen, linekgen.

Ixlísputni

neje, pokge, me, lokge, tatlakgé, chakgé, snekgé, nekgé, tsitsekge.

Tsokgni o

Tsokgni o xman makgtúm makaksanán / o /. Uma tsalanksni nilu maklakaskinkán xpalakata ni lakgpali tuku wamputún katuwa tachiwín. Analh talakkaxlán natsokgkán xpalakata lakgachunín namaklakaskinkán, akxni natatatsokgkán: / **kg** / , / **lh** / , kalakgachunín ta'án amakgapitsín tsalanksni. Uma litsokgni tasiyú nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

okgxa, okgxtán.

Ixitat

tachokgo, kgoxkga, lokgo, mōkgón, nokglha, pokganán, sokg, tokgnó, xokge, Kgoyóm, kgołó, tokgo, pokgo, lhokgokgo, pokge, kgoša, kgoxkgawa, kgon, kgołolo, xokgó, akglhkgoma.

Ixlisputni

tajo, pokgo, xkgólolo, tokgoxo, lokgo, chakgó, smomokgo, skgokgo, tokgo, tsutsokgo, spupokgo, kgokgo.

Tsokgni y

Tsokgni y xman makgtúm makaksanán / y /. Uma tsalanksni takgaxmata nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlisputni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

yastá, yokgokgo, yujla, yawá, yuja, yajlá.

Ixitat

tayá, tiyat, aymá, Kgoyóm, kuyu, chaya, chiya, lhkaya, puskuyun, lhkuyat, xpayat, kuyím.

Ixlisputni

xkay, chakgéy, xukíy, wakgóy, xuy, tukay, suy, akgtúy, makgtúy, manúy.

Tsokgni tl

Tsokgni tl xman makgtúm makaksanán / tl /. Uma tsalanksni takgaxmata nak ixlitsukut chu nak ixitat tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

tlakat, tliwekge, tlinklhwa, tlakgtla, tlawán, tlan, tlamank, tli, tlajá, tlagaxtú, tlagaspita, tlakganú, tlikutú, tlagá, tlakgná.

Ixitat

akgtlaman, tatlají, katla, tantlín, putlín, makgtlakgná, putlekgé, tsekgtlawá, skujtlawá, patlanat, putlaw, makgtlaw, matluk, patlakge, tatlakgé.

Tsokgni j

Tsokgni j xman makgtúm makaksanán / j /. Uma tsalanksni takgaxmata nak ixlitsukut, nak ixitat chu nak ixlíspotni tachiwín. Xali'akxilhtit:

Ixlitsukut

jalanat, je, jinama, juki, jinat, jilí, juklhka, jun, jaxanán, jaka, jaxa, jaksá, jikuán, jin, jikswá.

Ixitat

pipjchichi, tajín, napájkiwi, pajlanka, tsujmit, smaján, tajná, skija, skuja, skulujwa, neje, mujú, chijit, chujut, chajama, tlajá, paja, puja, pija, pujuma, kujut, tajsén, matsajtsa, tujún, skalajwa, pajya.

Ixlíspotni

yaj.

Tsokgni ' (pixlakgchaw)

Natamaklakaskín pixlakgchaw ' nak ixpa'itat kgalhkgeni'atsokgni. Xali'akxilhtit: *yu'ún, ja'e, li'ít, tsi'ít, pu'uyut, ta'án, cha'án*. Ni natamaklakaskin pixlakgchaw akxni kgalhkgeni'atsokgni **u** ta'an tanu kgalhkgeni'atsokgni nama ni ixtatalakxtum. Li'akxilhtit: *lijikua, sakua, kuentaja, jikuán, makuán, pekua*.³

³ Wijku xtakgalhtawakga pixlakgchaw nak xatipalhuwa kintachiwinkan Tutunakú, tuku

Tsokgni r

Tsokgni r limaklakaskinkán akxni tsokgkán tsalanksni / r /, amá tsalanksni tsukukajá limaklakaskinkán nak tachiwín Tutunakú. Uma takgaxmatí nak ixlítsukut, nak ixitat chu nak ixlísputni tachiwín. Xali'akxilhtit:
Nak xlitsukut litsokgkán r tachiwín chu takgalhslawakgá tachiwín:

Ixlitsukut

rantanjua, rampux, rantan, ras, rankga, rintij.

Ixitat

spiriri, stakara, sturun, iruri, xpirut, arrure.

Ixlísputni

stur, skgor

Nalitsokgkán r:

- Tasakuatachiwín nemá talín tsalaksni / r / ama tatsokga la takgaxmati: *veladora, gobierno, korpus, puro, juerza*. Namá tachiwín minachá nak tachiwín español.
- Takgalhslawakgá tachiwín nemá talín / r /, ama tatsokga la takgaxmati: *juru juru, kgoro kgoro, ras, rankga rankga, stur, skgor, rintij, skaran, tuturokgot*.
- Tachiwín nemá kawanikán tamakxtumittachiwín pala talín tsalaksni / r / ama tatsokga la takgaxmati: *perasekгна, pukurus, kampuru, kurukswi* chuna amá.

nalikgantaxtuy nama talakputsan natatsokgtilha xtamaklakaskinat.

- Tachiwín nemá kawanikán talhpipitachiwín nemá talín tsalaksni / r / ama tatsokga la takgaxmati, ama talín litsokgni / r / la achu: *arure, iruri, rampux, xpirut*.
- Namá tachiwín nemá talalakapuxtukú nak xatapuwan ama tamaklakaskín tsokgni / r / chuné ama katsokgkán: *stakara, spiriri chu sturun, chuná namá ama la*.
- Tachiwín nemá talín limatanksan **-para**, ama tatsokga **-pala**: *chimpalá, chiwinampalá, mimpalá, tsokgpalá, sitsipalá*, chuna nama ama katsokgkán.
- Xamagapitsi tachiwín nemá tamaklakaskín tsalaksni / r / chu ni talakgpalí ixtapuwan tachiwín akxni maklakaskinkán / l / amaka maklakaskinkán l: *skuli, smalala, stalankga, stalanka, stiliki, wikilit, spulutwa, lakapala, kgoló, talatlawá*, chuna ama.

2. IXLIKAXYAWAKÁN TATSOKGNI

Xastakni tsokgni chu xa'aktina tsokgni

Xastakni tsokgni

Ama maklakaskinkan xastakni tsokgni nak xtlawan tsokgni xatachiwin akxni matsukikan tsokgkan tapuwan nachuna xastakni tsokgni akxni tsukupala tapuwan nema lhka tsakglhni litalakgpali chu xatustalán tsakglhni nachunalitúm katsokgwalikán tipatunu tukuwiní.

Akxni natsokga stuy tsokgni nak xastakni watiya ama tatsokga xastakni xlawan tsokgni ama kgestala ama tatsokga la xa'aktina tsokgni la xa'aktina tsokgni. Xali'akxilhtit : Kg, Lh, Tl, Ts, Ch.

Xali'akxilhtit:

*Kgawasa ama nak Kalixaxan, aychamachá nak lankapuxkga.
Pala nalakapalá, sokg ama chan nak Kalixaxan.*

*Amá tsikan wanikán Xanat. Xla lakgatí skuja, snun paxawá chi
aktlitawilá nak ixchik.*

Ixtukuwanikán linatalán nachuná tukuwiní
nima minkgóy tunu tachiwín.

Xali'akxilhtit:

- Ixtukuwinikán linatalán chu ixlimapakuwikán
- Ixtukuwinikán puxkga, kgalhtúchokgo chu sipi

- Ixtukuwinikán pulataman
- Ixtukuwinikán xulálh
- Ixtukuwinikán putanokglhni
- Ixtukuwinikán lipumakgskujni
- Lakgaya pumapakgsin
- Ixtukuwinikán xalakskgalalán makgskujnín

Ixtukuwinikán linatalán

Xali'akxilhtit:

Tutunakú		
Xanat	Jilí	Kakilhtamaku
Sen	Chichiní	Kalin
Jintalh	Ni'akilin	Nakuskgoy
Jun	Amansen	Unisen
Smalala	Amintse	Linsen
Statu	Naminstlan	Liminsen
Tantsas	Xanay	Namin

Putúm takuwiní nemá kgalhikgóy ixlikilhtsukutkán ixtachiwinkán luwanán chu xamakgapitsín tachiwín, akxni makgtanukgoyachi nak ixtachiwín Tutunakú, tlan nalitapakuwí latá chiwinankán, ixmanwa tlan nalitalakgpalí akxni chuná talhkawalinit nak pumapakgsin. Xali'akxilhtit:

Tutunakú
Maltin
Xalhtulh, Patulh
Xiwan
Malía
Matiz, Matiyu

Ixlitapakuwin:

Xa'akgtúy chu xa'akgtutu ixlitapakuwin ama litsokgkán stakni tsokgni xlawán tsokgni.

Xali'akxilhtit:

Atzin	Santiago	Cruz	Hernández
Pérez	Olmedo	Senovio	Cano
Gaona	Cortés	Vega	García

Ixtukuwinikán takgalhín

Xali'akxilhtit:

Tutunakú			
Lhpilin	Akgxiwit	Taxtulú	Makgtsintsi
Kgánchichi	Spilili	Lapanit	Xkuyut
Kumpux	Tsitsekge	Tapawa	Pilhtinti

Ixtakuwinikán puxkga

Xali'akxilhtit:

Tutunakú	
Ta'akgakán	Pukgatit
Tsotsokgochuchut	Lankapuxkga
Akgmonkgochuchut	Kukuchuchut

Ixtakuwinikán pulataman

Xali'akxilhtit:

Tutunakú				
Tajín	Lekgaman	Akgmuxni	Kgestín	Xachichinchuchut
Talaxkga	Puskan	Kalhtukunín	Kgoyom	Kgampatujúntaxtuna
Kuyújkiwi	Kakukujni	Tunkuwiní	Akqpixi	Kamayakni
Xunalhpu	Kúxkiwi	Putlunichuchut	Kukuchuchut	Kuwixanat
Kalaglhkgo	Kalixaxan	Kalaxuxni	Stakgatiyat	Kgechiwixti

Ixtakuwinikán xulalh

Xali'akxilhtit:

Tutunakú	
Puxám	Makgéstokgni
Tusún	Xkit
Taputalh	

Ixtukuwinikán putanokghni

Xali'akxilhtit:

Tutunakú	
Stapúnkiwi	Pukasni
Talhpán	Musni
Jaxmajá	

Ixtukuwinikán pumakgskujni

Xali'akxilhtit:

Tutunakú	
Xapaná	Makgchakgená
Akgskgoyoná	Xtokgoná
Palhná	Akgsitná
Tsapsná	

Ixtukuwinikán tikunín skjnjngoy kachikín

Xali'akxilhtit:

Tutunakú	
Puxku	Tlawaná
Takamalh	Makgtakgalhná
Mapakgsiná	Pukiná
Lakskujni	Lakpulhkawiliná

Ixtukuwinikán tuku likgalhtawakgonit

Xali'akxilhtit:

Tutunakú	
Makgalhtawakgená	Kaxtlawaná tatsán
Kuchiná	Makgatsokgná
Kuchuná takgalhín	Kgalhmakgtayaná
Laklhkaminá	Ixmakgtayaná kuchiná

Ixtukuwinikán likgalhtáwakga

Xali'akxilhtit:

- *Xatachiwín Tutunakú.*
- Xalak Pulatamat Likstu chu Ta'akgapaksín nak Veracruz – Llave 2000.
- *Likgalhtáwakga Xatipalhuwa Takatsín nak Xatachiwín Tutunakú.*
- *Litokgokgen nak Takgalhtáwakga chu Tatsokgni nak Tutunakú.*

Xa'aktina tsokgni

Nalitatsokga xa'aktina tsokgni katuwá litapakuwin chu nemá anankgóy tuku litalakgnukgóy xatatsokgni tachiwín chu akxni ni nalitsukúy tatsokgni, nachunalitum akxni wi tsakglhni chu xatustalán tsakglhni.

Katuwá litapakuwín

Xali'akxilhtit:

Tutunakú			
Chakglhni	Xtilan	Skaw	Xlimu
Chiwix	Juki	Kapsnat	Monkganá
Tantsas	Smajan	Chuchut	Puklhni

Xali'akxilhtit lata maklakaskinkán xa'aktina tsokgni:

Kgotán akxni xkgakgalh lan tasilh chichiní, akxni tastunulh

tsukulh tatapú, akxni smalankganalh tsukulh min sen. Akin kinkachapachán sen nak katukuxtu. Wa chi amá kilichapalh lhkuyat latá kmakkawakgow.

Aktsijit

Maklakaskinkán amá aktsijit (´) akxni pixlanka takgaxmata laktsú tsokgni nemá lilakgnukgóy akgatunu tachiwín.

Walínikán aktsijit nema tlagk pixtlanka natakaxmata aktsú tatsokgni nemá likgalhspuata tatsokgni nachuná ixli'akgtutu. Kilhtiyama kganpatujún tachiwín li Tutunakú, chi akxni akgatunu tachiwín nemá makgtúm tustalá xatajaxán tachiwín, chu pixlanka takgaxmata amá tatsokgni ni lin aktsijit.

Tachiwín nemá likgalhspuatkgóy kgalhkgeni'atsokgni

Xali'akgxilhhtit:

a	i	u	e	o
lakchawá	katsí	lhtukú	nekgé	xtokgó
lakatá	lhpipí	patsú	chakgé	tlawakgó
pachawá	stalaní	nakú	makgalhkgé	minkgó
wilapá	kgalhwí	lakatsú	matliwekgé	wankgó
Kuchiná	kgalhi	kilhtamakú	kgokgé	stanankgó
tsatsaná	mininí	pupunú	puxtekgé	kgoló

Tachiwín nema likgalhspuatkgóy kgalhstokgatsokgni

m	n	t	y	lh
takám	chamún	puskát	tlawankgóy	wankgólh
tsikím	makgán	tsumát	patúy	chananankgólh
patúm	taggén	kgawít	tatatláy	chiwinankgólh

m	n	t	y	lh
skgolím	chixkuwín	kgonít	siwíy	ankgólh
putúm	tanpín	sputnít	kichinkgóy	sitsikgólh
pixtúm	stimún	skujnít	masúy	paxawakgólh

Tachiwín nema pixlanka takgaxmata
chu makgtúm tustalá xatajaxán,
ni wilinikán aktsijit

Xali'akxilhtit:

Xa'akgtati tajaxán	Xa'akgtutu tajaxán	Xa'akgtúy tajaxán
lakgastapu	tlakgama	stapu
makgachipalh	snapapa	staku
katawila	aktsasat	nipxi
lakgachixit	akgsawat	sasti
tapaxawan	panamak	kgayin
akgastujut	kukama	kuxi

Tachiwín xa'akgtúm tajaxán ni wilinikán aktsijit

Xali'akxilhtit:

Tutunakú	
chi	chun
jun	sen
snun	tsalh
lan	wa
xuy	wix
ma	

Amá akgatunu tachiwín nemá makgtutu tustalá
xatajaxán tachiwín chu pixlanka takgaxmata amá
tatsokgni lin aksijit

Xali'akxilhtit:

Tutunakú		
pumákglhchakglhni	wápapa	akgchítikiwi
palókgoyo	lhwékgchichi	skgatákiwi
kgánchichi	stapúнкиwi	xtakgátluwa
pákgxwiki	xkgoyótluwa	makáxtulu
táskuyu	jukíluwa	akgchixítjaka

Ixlitamakgtay tatsokgni nema likgalaskinín (¿?)

Kamaklakaskinkán uymakgólh ixlitamakgtay tatsokgni
nemá likgalaskinín akxni kgalhputsanankán, nachuná akxni
nalakatiyakán tipatunu nemakgólh lalimapakuwikán tachiwín.

Xali'akxilhtit:

Tutunakú			
¿Tiku?	¿Nikula?	¿Xniku?	¿Wanchi?
¿Tuku?	¿Niku?	¿Wana?	¿Neje?

¿Tiku namín chalí?

¿Niku napina atumá?

¿Xniku tatantilih laktso kamán?

¿Nikula tawán makgalhtawakgenanín?

¿Wana ta'anputuná xananapán?

¿Neje tsumát kilikgalaskininán?

¿Tuku taskujut tlawamaka nak katukuxtu?

¿Wanchi wapat likuchun?

Amá ixlimakgtayat tatsokgni nema **likgalaskinín**
namaklakaskinkán akxni takgalhputsananán akxni nitú tlawani
ni nalenkgóy la limapakuwin.

Xali'ukxilhtit:

Tutunakú		
¿Minít minsún?	¿Chanti talhtsi?	¿Pinpat skuja tuxama?
¿Sen tlan skuja nak ixchik?	¿Tapálajti chi?	¿Chiwinanputunpat?
¿Lakgakanamaka?	¿Skgoyonantitá?	¿Tlan natlawaya?
¿Paxma?	¿Tantli?	¿Nawaputuma?
¿Pakunit?	¿Milh ixystá?	¿Nanamín?

Ixlitamakgtay tatsokgni nema lijikuanankán (¡!)

Nalitsukúy chu nali'akgasputa lijikuat akgtúm tatsokgni akxni
namakgkatsiyá tapekua, tapaxuwán chu tasitsi.

Xali'akxilhtit:

¡Wamaka papá!
¡Tamuxtumana laktsumaján!
¡Katanutit amán kalinán akgtulu'un!
¡Lipekua!
¡Mimakgólh kgalhananín!
¡Lakgachiyakgotma!
¡Lilakgaputsa!
¡Kgoxitá!
¡Paxkat wa!

Tatsakghni

Tsakghni nemá litalakgpalí tatsokgni (.)

Namá tsakghni (.) natamaklakaskín akxni limasputukán akgtúm aktsú talakapastakni, nachuná xamakgstilhuwa talakapastakni chu xalakatgátúm tatsokgni.

Xali'akxilhtit:

*Lakgkgonon liwana ixtaliskuja xanat.
Nak akgaxananat tatlí chu tapaxawá spitu, nachuná tsukú
pakghnán.*

Xatustalán tsakghni (.)

Namá tsakghni lakatiyakán akxni kgalhspuata aktsú talakapastakni chu akxni tsukupalá tatsokgni wantiyá tuku talichiwina.

Xali'akxilhtit:

*Laktsú kamán takatsinimana tatsokgnán ixtachiwinkán
nak pukgalhtawakga. Makgalhtawakgenanín kalakapulama
laktsú kamán tiku uku tsukukgolh maklakaskín xatatsokgni nak
ixtachiwín.*

Tsakghni chu lijaxni (;)

Kamaklakaskinkán tsakghni chu lijaxni (;) akxni kamapitsikán akgtúm tatsokgni chu laktsú talakapastakni nema lichiwina.

Xali'akxilhtit:

*Nak kinpukgalhtawakga snun tlan makgalhtawakgenankán;
masiyukán tupalhuwa takatsín.*

Akgtúy tsakglhni (:)

Kamaklakaskinkán akgtúy tsakglhni (:) akxni
kalagaputlakgakán katuwá tuku ka'akgsankán tatsokgni.

Xali'akxilhtit:

*Nak kinpukgalhtawakga lhuwa tuku masiykán: kgalhtawakgakán,
tsokgnankán chu maninankán.*

*Akxni tantlikán nak paxkua, ixwankgó lakgkgonon niti na'an
lhtatá nak ixchik, la ixwan Salvador Garcia: “makgasá akin kata
kata xaktantliyaw chu niti'ixan lhtatá ixchik”.*

Tsakglhnín (...)

Kamaklakaskinkán tsakglhnín akxni masiyputunkán pi
ni'akgalhsputa tapuwán.

Chu natamaklakaskín akxni talakatiya akgampatu
talakapastakni xa'atipatu tatsokgni nema ni paks tsokgxtukán.

Xali'akxilhtit:

*Kinkamakatsinikán litamakxtumit, mastaka likgalhtawakga latá
kiliwakgkán... watiyá chakaw ktamakxtumiw.*

Lijaxni (,)

Maklakaskinkán lijaxni (,) akxni majaxakán chu lakgpalikán ixtamakaksán tachiwín xpalakata tlan natakgatakgsa talakapastakni, natlán nalimapitsikán tatsokgni, akgatunu tachiwín chu talakapastakni.

Xali'akxilhtit:

Nak ixpulataman Serafín Olarte tatáxilhli takglhuwit Venancio Angulo, Agustín Muñoz, José Santiago chu Manuel Morales.

Akxni kipaxi'alhnaw, lipekua ktlawaw, kjaxwi, kwayaw chu ktaspitwi.

Ixlitamakgtayankán liwana tatsokgni

Aktsú talhtitni (-)

Uyma aktsú talhtitni (-) maklakaskinkán akxni limapitsikán akgtúm tachiwín ixlakata liwana natalikgalhtawakgá akgatunu latá lakgchán, akgchú chu latá laktsú, laktsú lakgnúy, nalakatiyakán akxni talakpitsí tachiwín ixlakata akxni ni akchán tatsokgtawilayachá xa'akgstitúm tatsokgni.

Xali'akxilhtit:

Tantúm chichí kilhwantasama, max wi tiku nalakg-sputa.

Tutunakú	
kgaman-an	k-wayan
kgaman-ama	wayan-a

Tutunakú	
kgaman-akgoy	wa-yan
tantli-ma	wayan-aw
tantli-mana	wayan-atit
tantli-maka	ta-wayan
wayan-kgo	

Xalhmán talhtitni (–)

Maklakaskinkán xalhmán talhtitni (–) akxni ni makglhuwa napakuwinikán ti chiwinán nak takgalhchiwín, namaklakaskinkán akxni tsokgkán ixlamakgapaxuwaná tachiwín, tastakyaw chu xamakgán tachiwín.

Xali'akxilhtit:

Chatum chixkú: –nemá chilh kgotana– katamawama paxni

Staku: –ka'aw kgamananá nak kilhtín.

Xanat: –kakinkgalhi puntsú, kama waní kintsé ixlakata ni kama nak kachikín.

Lilakgachiwalin ()

Natamaklakaskín lilakgachiwalin () nemá limakgatsikán akxni tsokgkán akgtúm tapuwán.

Xali'akxilhtit:

- *Serafín Olarte (1765-1819), akpuxkunalh pulánikni ju'u nak kachikín, Papantla, Veracruz.*
- *Namá pulakgachixkuwin Tajín (nema takaxtlawalh kinlhkgakgekan) snun kilikuentajkán*

- *Ixpapa Alberto (akxni kgawasakú ixwanít) ixwán lhuwa xalagmakgán tachiwín.*

Li'ukxilhtin (“ ”)

Kamaklakaskinkán li'ukxilhtin (“ ”) wantú lu ixlakaskinka tamasiyú tatsokgxtú, chu tuku ni lu makanajliyaw tachiwín.

Xali'akxilhtit:

- *Nak Litokgokgen nak Takgalhtawakga chu Tatsokgni nak Tutunakú wan nak xama'akxkatsininá “Xalitokgokget nak Takgalhtawakga chu tatsokgni nak Tutunakú putsá ixlakata wix nakamasiniya laktsú kamán takgalhtawakga chu tatsokgni”.*
- *Tawán lakgkolon “Pala wix skulujwa wakg pinpat makgalaya”.*
- *Ixlama chatúm kgoló nak pulataman wanikán Tunkuwiní, makgtúm kinkawanín tipatúm talakapastakni “katuwá taskujut, limakxtum natlawayá xlakata kinkamankán nata'akxilhtiyachá”.*

Limamakxtumin ({)

Wa limamakxtumin ({) talakatiyá xlakata tamamakxtumíy tapuwán chu ixalilaksakni.

Xali'akxilhtit:

Ixtalhagán chixkú { akgpakgat
luxu
tamakgnu
tatanu
tuxuwa

Xatatanpilhtitni (_____)

Xatatanpilhtitni (_____) limaklakaskinkán ixpalakata tlag tlan natamasiyú tachiwín chu tapuwán nemá lu ixlakaskinka anta tatsokgni.

Xali'akxilhtit:

Anta kinpulatamankán napuntaxtuyaw, katalimaxkgat chu makxtúm naskujaw.

3. XATATSOKGNI TACHIWÍN

Talhkán tachiwín

Tipatunu tachiwín nak Tutunakú wakg talakalghanít. Wi tachiwín nemá lhka **tukuwiní**, wi tachiwín nemá lhka **li'akgsán**, wi tachiwín nemá lhka **tlawan** chu wi tachiwín nemá lhka **tatlawaná**.

Xali'akxilhtit:

Li'akgsán	Tukuwiní	Tatlawaná	Tlawan
spilili	xumpi/ takgatakga	snun	min
lixkajnit	akgatilat/ tlalhni/ lalhni	sokg	tliy/ lhi
lan	lhtákala	nitú/ tintí/ lhatu	tlawán/ lhawán
smuyunkgo	kgayin/ kgayan	anu	tasá
lanka	nipxi	tuxama	paxkí
skgalala	kgawasa/ kgawachu	lhuwa	kgamanán
lhkitit	pukgalhtawakga	tantsú	lhtatáy
sakgsi	akgapún	lakatsuku / lakgasút / lakgasiyu	wayán
xun	puwankga/ kgalhpulhman/ puxkga/ tapajna	punchuj / makgat	lukxa / tantlíy / tantiwán/ tantuwán
lhkaka	pupunu	nikxni	litsín /tsiyán

Ixpúxokgo

Ixpúxokgo wanputún ixlakata an ixlakgapúxokgo. Wa chi amá ixlawántsoxgni ama waliyá xastaknitsokgni; palankatni natatsokga li'akgsán chu **ixpúxokgo, limasiyan, takgalhskinín, ni takatsi litapakuwit** *chu kilakgchanatkán* chuná ama tatsokga la talhkama.

Xali'akxilhtit:

Ixpúxokgo	Limasiyan	Takgalhskinín	Nitakatsi litapakuwit	Kilakgchanatkán
akit	ja'e – umá	ʔtikuʔ	tsankgatí, wití, wintí	kilá
wix	namá	ʔnikuʔ	tsankgatú	milá
wa, xla	amá	ʔtukuʔ	tsankganí, wintániku/ winí	ixla
akín- akinín		ʔxnikuʔ	tsankgaxní, xalán, xamakgtúm	kilakán
wixín		ʔnikuláʔ		milakán
xlakán		ʔwanaʔ ʔwanchiʔ	witú, wituku	ixlakán
		ʔnikuláʔ ʔlantlaʔ	witiku	
		ʔnejeʔ ʔnikumáʔ		

Wa, uymá tachiwín makgantaxtí ixpúxokgo chu lakgachunín namaklakaskinkán akxni kgalhtinankán. Xali'akxilhtit:

¿tiku ama skuja? ____ wa
¿tiku lhkgatnalh? ____ wa

Tamakxtumitachiwín

Nama tachiwín nema ixakstu tlan kamapakuwikán chu natlán tatamakxtumí akgtúm tachiwín makxtúm ama katsokgkán.

Xali'akxilhtit:

lxkatsi tachiwín	lxkatsi tachiwín	Tamakxtumit tachiwín chuné ama tatsokga
sipi / sipij	chichi	sipíjchichi
kiwi	paxni	kiwípaxni
pakglhcha	pin	pakglhchapin

Apulaktu latá masiyakán *tamakxtumitachiwín* kalamachipikán li'akgsán chu tukuwiní.

Xali'akxilhtit:

l = li'akgsán

stakga + pin = stakgapin
l t

skija + kgela = skijákgela
l t

lhkaka + kgela = lhkakákgela
l t

t = tukuwiní

xkuta + laxix = xkotalaxix
l t

lanka + jaka = lankájaka
l t

tulanka + chaw = tulankachaw
l t

Ixtapajitsín tachiwín

Tlan tapajpitsíy akgatunu tachiwín wantú lachipanít, wi tachiwín **nitawa mapitsikán** nawí wantú **tuwa mapitsikán** chu **xatalakgapuxtu tatsokgni** tualichipáy xatliwakga chu wantú nilúxapa la makaksanán limakgatsokgni.

Xali'akxilhtit:

kgalhkgeni'atsokgni = v

kgalhstokgatsokgni = c

Nitawa	<i>ma - kán</i>	<i>xu - wa</i>	<i>a - kga - tu - nu</i>
mapitsikán	cv	cv - cv	v cv cv cv
Tuwa	<i>stan - tsas</i>	<i>xpi - pi - lekg</i>	<i>ma - kgalh - ta - wa - kge - ná</i>
mapitsikán	ccvc - cvc	ccv cvc	c v c
Xatalakgapuxtu	<i>akglh - chan</i>	<i>akg - tu - tu</i>	<i>an</i>
tatsokgni	v c c	v c	v c

Nitapitsíy	Pulaktúy tapitsíy	Pulaktutu tapitsíy	Pulaktati tapitsíy	Pulakkitsis tapitsíy
wa	ta-má	kga-ma-nán	li-ma-kgo-sun	pu-tlu-ni-chu-chut
min	ki-wi	lís-kuj-ni	la-ka-pa-la	li-pu-ta-wa-ka
wix	tlan-ka	tax-tu-nú	ka-ta-wi-la	pu-kgalh-ta-wa-kga
an	tla-wán		ka-tsókg-nan-ti	
kit				

Xatatsokgni limakgatsin tachiwín

Paks limakgatsin nemá nilá tasí ixkatsi ama lalimachapikán ixtankgaxekg tachiwín, chuné ama tatsokga. Xali'akxilhtit:

ix-chiki	ixchiki
li-slamakán	lislamakán
pu-kuxi	pukuxi
pix-túm	pixtúm
lak-lanka	laklanka
lak-lixkajnit	laklixkajnit
lak-titsú	laktitsú
pu-laktsú	pulaktsú
lak-tsumaján	laktsumaján
ka-lutekge	kalutekge
lakg-lutekge	lakglutekge

Nalakxtúm natatatsokga ixlaksakxtuna taputlekgan.

ixlaksakxtuná	Liputlakgan	Chuna ama tatsokga	Xali'akxilhtit
akg-	tum	akgtúm	Akgtúm laxux
akga-	tuy	akgatúy	Akgatúy xanat
akgsti-	kitsis	akgstikitsis	Akgstikitsis xawat
cha-	tuy	chatúy	Chatúy pin
kgalh-/cha-	tute	kgalhtutu / chatutu	Kgalhtutu / chatutu / latamanín
kge-	tum	kgetúm	Kgetúm sekгна
kgan-	chaxán	kganchaxán	Kganchaxán kiwi
kilh-	tute	kilhtutu	Kilhtutu tanajtsi
kilhmak-	tujún	kilhmaktujún	Kilhmaktujún chiki
mak-	tati	maktati	Maktati likgalhtawakga
mus-/ lakgapokgx/ kilhmak	tum	mustúm/ lakgapokgx-túm/ kilhmaktín	Mustúm sekгна/ lakgapokgx-túm sekгна/ kilhmaktín sekгна
makg-	kitsis	makgkitsis	Makgkitsis klimilh/klalh

Ixlaqsaxtuná	Liputlakgan	Chuna ama tatsokga	Xali'akxilhtit
makgsti-	tati	makgstitati	Makgstitati tatsokgni
lakga-	tum	lakgatúm	Lakgatúm tachanán
pa-	kitsis	pakitsis	Pakitsis kuxi
pu-/ tampu-	tujún	putujún/ tamputujún	Putujún/ tamputujún tantlinín
pakg-/ okgx-	tati	pakgtati/ okgxtati/	Pakgtati/okgxtati puway
pukgalh-	chaxán	pukgalhchaxán	Pukgalhchaxán chankat
pun-	tute	puntutu	Puntutu xwati
pulak-	tuy	pulaktúy	Pulaktuy pukgalhtawakga
pix-/ makgxp-	tsayán	pixtsayán/ makgxpatsayán	Pixtsayán/ makgxpatsayán xanat
tis-	tum	tistúm	Tistúm litay
tsastu-/ akgtsastu-	chaxán	tsastuchaxán/ akgtsastuchaxán	Tsastuchaxán/ Akgtsastuchaxán pukuxi
tamus-	tum	tamustúm	Tamustúm tsutsokgo nipxi
tu-/kgokg-	kitsis	tukitsis/ kgokgkitsis	Tukitsis/kgokgkitsis makgot
tipa-	tuy	tipatúy	Tipatúy tachiwín
tantupa-	tuy	tantupatúy	Tantupatúy tatunu
lakg-	tum	lakgtúm	Lakgtúm tumin

Litasiyu

Tachiwín ni' aktum takgaxmatí chu akxtúm ama tatsokga, tipatunu tachiwín tunu tu wanputún.

Xali'akxilhtit:

Litasiyu	Litasiyu
xuy	kuku
xuy	kuku
chan	lhkaka
chan	lhkaka
chan	lhkaka
	lhkaka
	lhkaka
kilakán	chichi
kilakán	chichi
tsikí	tsikit
tsikí	tsikit
tsikí	

Ixtalakxtúm

Wilakgólh tachiwín nemá tunu tatsokga chu piwatiyá wanputún.
Xali'akxilhtit:

spinini / tsutsokgo
snapapa / sakgakga / smuyonkgo
chiki / ákgxtakga
nana / tse
tujún / tantún / tuwán / tojón
kaní / katát
lakapala / sliya / tsapu / laliwán
chat / puskát
ixmawiná / ixmakgtakgalhná / ixpuskát
skaw / tampanamak
palhtimpulu / palhtilili / papukgolhu / palhpimpili
kgalanka / xakgoniwa / kgontín

Talakgapuxtokg

Wa amá tachiwín nemá talakgapuxtokga tu tawanputún.
Xali'akxilhtit:

lakatsú – makgat

lanka – aktsú

talhmán – tutsú

katsisní – kakuwiní

chitwa / kastaja / kakawa – skawawa / kaskakni / katin

Talagaspitni takgalhtawakgat

Wa amá tachiwín nemá tlan likgalhtawakgakán xalakatanks an
chu xatapuspitni. Xali'akxilhtit:

ama unu uxu usu uku nin

Tasakua tachiwín

Wa uymá tachiwín antá minkgonitanchá tanu tachiwín la
achu xanahuatl chu ixtachiwín luwan kasakuakgonit antá nak
Tutunakú, chu lichiwínankán, ixlakán talhawakgolh litutunakú,
nachuná lantla wankán chu natsokgkán.
Xali'akxilhtit:

Ixkilhtsukut tachiwín	Tasakua tachiwín
xanahuatl	mitsi / mistun
ixtachiwín luwán	xumpilu
ixtachiwín luwán	wakax
ixtachiwín luwán	kunixu
xanahuatl	katli

lxkilhtsukut tachiwín	Tasakua tachiwín
ixtachiwín luwán	kuxtalh
ixtachiwín luwán	limunax
ixtachiwín luwán	axnu
ixtachiwín luwán	kawayu
ixtachiwín luwán	machita
ixtachiwín luwán	xalu
xanahuatl	Chumatlán, Amixtlán, Acatlán, Caxhuacan, Mecatlán, Ecatlán.

Xapulakatunu tachiwín

Wi tachiwín nemá ni paks (wakg) maklakaskinkán nak pulataman. Xali'akxilhtit:

Xapulakatunu tachiwín
tlat – tiku – teko – tatá
tsujmit – tumit – pilisalh – lilhakgát
pipi – puxku
Xapulakatunu tachiwín
chuchut – xkan
makgot – pokge – takgonú
akgpakgat – aksuyat – takgnu – ta'akgnu
ixchaluwa – ixpuskát – ixchát – ixlakasmu – ixtsikan

Tatsokgni kililakgchanatkán

Tatsokgni kililakgchanatkán: **kin-**, **min-**, **ix-**, tamakxtumí chuna tatatsokga ixpaxtún ixtankgaxekg tukuwiní. Lagkachunín tawán: **ki**, **mi**, **x** - **k**; akxni natatsokga makxtúm nawilikán xatakgsín:

kin, min chu ix, laku talhkanít:

kintsé, kinchixit, kintsumát, kinpuwá, kintlát, kilhakat, kinchik, kintatunu

mintsé, minchixit, mintsumát, minpuwá, mintlát, milhakat, minchik, mintatunu

ixtsé, ixchixit, ixsumát, ixpuwá, ixtlát, ixlhakat, ixchik, ixtatunu

kinsekán, kinchixitkán, kintsumatkán, kinpuwajkán, kintlátkán, kilhakatgán, kinchikkán, kintatunatkán

mintsekán, minchixitkán, mintsumatkán, minpuwajkán, mintláterkán, milhakatgán, minchikkán, mintatunatkán

ixtsékán, ixchixitkán, ixsumatkán, ixpuwajkán, ixtláterkán, ixlhakatgán, ixchikkán, ixtatunatkán

Xatsokgni tlawan

Akxni namakgamanikán tachiwín xaputsma natatsokga
xatankaxekg tachiwín ni ama tapitsi chu akgxtim natatsokga.
Xali'akxilhtit:

Lay	Lalh	Nalay
Akit kchukú	Akit kchukulh	Akit nakchukú
Wix chukuy	Wix chuku	Wix nachukuya
Xla chukú	Xla chukulh	Xla nachukú
Akín kchukuyaw	Akín kchukuw	Akín nakchukuyaw
Wixín chukuyatit	Wixín chukutit	Wixín nachukuyatit
Xlakán tachukú	Xlakán tachukulh	Xlakán natachukú

Lay	
Akit kchukuma	Akit kchukumajá
Wix chukupat	Wix chukupatá
Xla chukuma	Xla chukumajá
Akín kchukumanaw	Akín kchukumanawá
Wixín chukupanantit	Wixín chukupanantit
Xlakán tachukumana	Xlakán tachukumanajá

Lay	
Akit kchukukgomajá	Akit kchukutilhá
Wix chukukgopatá	Wix chukutilhaya
Xla chukukgomajá	Xla chukutilhá
Akín kchukukgomanawá	Akín kchukutilhayaw
Wixín chukukgopanantitá	Wixín chukutilhayatit
Xlakán tachukukgomanajá	Xlakán tachukutilhá

Lalh	
Akit ktichukulh	Akit kchukukgolh
Wix tichuku	Wix chukukgó
Xla tichukulh	Xla chukukgolh
Akín ktichukuw	Akín kchukukgow
Wixín tichukutit	Wixín chukukgotit
Xlakán titachukulh	Xlakán tachukukgolh

Nalay	
Akit naktichukú	Akit nakchukukgoy
Wix natichukuya	Wix natichukukgoya
Xla naktichukú	Xla natichukukgo
Akín naktichukuyaw	Akín naktichukukgoyaw
Wixín natichukuyatit	Wixín natichukukgoyatit
Xlakán natatichukuy	Xlakán natatichukukgoy

Lalh	
Akit ktichukulh	Akit kchukukgolh
Wix tichuku	Wix chukukgó
Xla tichukulh	Xla chukukgolh
Akín ktichukuw	Akín kchukukgow
Wixín tichukutit	Wixín chukukgotit
Xlakán titachukulh	Xlakán tachukukgolh

MAKGATANKSANÁ

Tutunakú

Akgapupalha
Akgapuspatakgat
Akgaputsat
Akgapuwichichi
Akgatilat-lhalhni
Akgtúy tsakglhni
Aktsijit
Aktsú talhitni
Kgalhkgeni'atsokgní
Kgalhkgestokgni
Kgalhstokgatsokgni
Kgampalhuwachuchut
Kgatapa
Tajaxán
Takgalhslawakga tachiwin
Takgalhstokgat
Talagapuxtokg
Talagaspitni takgalhtawakgat
Talhman
Tamakxtumitachiwín
Tankgen
Tankgepatsatata
Taputsán nak likgalhtawakga
Tatlawaná
Tatsakglhni
Tinipín
Tipalhuwa

Xtachiwin luwan

Alveopalatal
Palatal
Velar
Alveolar
Pichoco
Dos puntos
Acento
Guion corto
Vocales
Semiconsonante
Consonantes
Puebla
Sorda
Sílabas
Onomatopeya
Labial
Antónimo
Palíndromo
Alta
Palabras compuestas
Posterior
Posvelar
Bibliografía
Adverbio
Puntuación
Chile de mole
De varias maneras

Tukuwiní	Sustantivo
Tum tachiwín	Palabra
Tutsu	Baja
Itat	Media
Ixlaksakxtuna	Clasificadores
Ixlikaxyawakán tatsokgni	Signos ortográficos
Ixlitapakuwin	Apellidos
Ixtalakxtum	Sinónimos
Usu	Significa "o"
Stuy tsokgni	Dígrafos
Nalay	Tiempo futuro
Namakgamanikán tachiwín	Conjugación verbal
Katuwá litapakuwín	Sustantivos comunes
Kilhpataxtut	Lateral
Kilhpipitaxtut	Vibrante
Kinkasunuxtut	Nasal
Paks	Todo
Pankgchokgoxtut	Africada
Pankgtaxtut	Oclusiva
Pixlaggchaw	Glotal o saltillo
Punan	Central
Putanokglhni	Lugar de encuentro
Lakatia	Anterior
Lakgachokgoxtut	Fricativa
Lakgaputlekgen	Índice
Lakgxokgo	Pronombre personal
Lalh	Tiempo pasado
Lay	Tiempo presente
Lijaxni	Coma
Lijikuanankán	Signo de admiración (!)
Likgalaskinín	Signo de interrogación (¿?)
Likilhtsukut aksanat	Puntos de articulación

Lilakgachiwalin	Paréntesis
Lilakgapalin	Adjetivo
Limamakxtumin	Llave
Limáis	Signos
Lipumakgskujni	Oficios
Liputlákgan	Numeral
Litakaxtlawat aksanat	Modo de articulación
Litasiyu	Homógrafas
Li'ukxilhtin	Comillas
Xa'akgtati tajaxán	Tetrasílaba
Xa'akgtutu tajaxán	Trisílaba
Xa'akgtuy tajaxán	Bisílaba
Xa'aktina tsokgni	Letra minúscula
Xa'akgtum tajaxán	Monosílaba
Xalagsggalalán makgskujnín	Profesionistas
Xalhmán talhtitni	Guion largo
Xali'akxilhtit	Ejemplo
Xapulakatunu tachiwín	Regionalismos
Xastakni tsokgni	Letras mayúsculas
Xatatanpilhtitni	Subrayado
Xatustalán tsakglhni	Punto y seguido
Ma'akxkatsiná	Introducción
Makamastaná	Presentación
Makgatanksaná	Glosario
Tsakglhni chu lijaxni	Punto y coma
Tsakglhni litalakgpalí tatsokgni	Punto y aparte
Tsakglhnín	Puntos suspensivos
Tsalanksní	Sonido
Tsankgatí	Alguien (pronombre indefinido)
Tsilinkswa	Sonora
Tsokgni	Letra o grafía

Wakg

Okgxtati

Tlanka tsokgni

Tlawan

Todo

Cuatro partes de la unidad

Letra mayúscula

Verbo